

SỔ tay hướng dẫn bầu cử

**Bầu cử thành phố ngày
6 và 7, tháng 11, 2021**

Phiên dịch

Bầu cử thành phố ngày **6 và 7 tháng 11, 2021** nhằm mục đích bầu lại thị trưởng Thành phố, thị trưởng quận và các chức vụ cố vấn Thành phố và cố vấn quận.

103 người được **bầu** trong dịp bầu cử thành phố sẽ đại diện cho quý vị **đến năm 2025**. Lá phiếu của quý vị sẽ đóng góp cho sự hình thành của Thành phố.

Để bỏ phiếu, các cử tri phải được **ghi tên trên danh sách bầu cử** thành phố.



Ai có thể bỏ phiếu cho cuộc bầu cử thành phố?

Để bỏ phiếu, quý vị phải được ghi tên trên danh sách bầu cử, được **18 tuổi hoặc trở lên** vào ngày 7 tháng 11, 2021 và có những điều kiện sau đây vào ngày 1 tháng 9, 2021 :

- Có **quốc tịch** Canada;
- Không dưới sự giám tuyền (curatelle);
- Là người :
 - **Cư ngụ tại** Montréal và ở Québec được ít nhất 6 tháng;hoặc
 - làm chủ sở hữu một tòa nhà hoặc sử dụng một tòa nhà dành cho thương mại ở Montréal ít nhất 12 tháng.

Làm sao biết được tôi có tên trên danh sách bầu cử?

Quý vị tham khảo tiêu đề trên giấy **Thông báo ghi tên** (*Avis d'inscription*) đính kèm với sổ tay hướng dẫn này. Nếu có tên quý vị có nghĩa là quý vị đã ghi danh rồi.

Quý vị cũng có thể **kiểm tra trên trang mạng** elections.montreal.ca. Để bỏ phiếu, tên quý vị phải có trên danh sách bầu cử thành phố.



Tôi phải làm gì để ghi tên trên danh sách bầu cử thành phố hoặc thấy lỗi sai trên giấy Thông báo ghi tên (Avis d'inscription)?

Quý vị đến một trong những văn phòng **ủy ban điều chỉnh** (*commission de révision*) **từ ngày 12 đến 18 tháng 10, 2021**. Danh sách các ủy ban điều chỉnh được gửi kèm theo thư quý vị nhận được.

Sau ngày 18 tháng 10, 2021, quý vị sẽ không được ghi tên để bỏ phiếu.

Tôi là người cư ngụ tại Montréal và tôi không thể di chuyển được vì lý do sức khỏe. Làm sao tôi có thể ghi tên được?

Quý vị lên trang mạng elections.montreal.ca, và in **Đơn xin điều chỉnh trên danh sách bầu cử** (*Demande de révision à la liste électorale*). Điền đơn và gửi kèm với bản sao giấy chứng minh. Chúng tôi phải nhận được đơn của quý vị **trễ nhất ngày 18 tháng 10, 2021**. Quý vị nên lưu ý thời gian gửi bưu điện.

Tôi ở nhà dưỡng lão tư nhân, trung tâm cư trú, trung tâm tiếp đón (centre d'accueil) hoặc một trung tâm đủ điều kiện khác. Làm sao tôi có thể ghi tên?

Quý vị lên trang mạng elections.montreal.ca để biết **danh sách các nơi đủ điều kiện** và tải **Đơn xin điều chỉnh trên danh sách bầu cử** (*Demande de révision à la liste électorale*). In và điền đơn. Gửi đơn và kèm theo bản sao giấy chứng minh hoặc giấy chứng nhận của một người làm trong trung tâm quý vị cư ngụ. Chúng tôi phải nhận được đơn của quý vị **trễ nhất ngày 18 tháng 10, 2021**. Quý vị nên lưu ý **thời gian gửi bưu điện**.

Quý vị cũng có thể đến một trong những văn phòng ủy ban điều chỉnh từ ngày 12 đến 18 tháng 10, 2021. Một người vợ hoặc chồng, hoặc cha mẹ có thể làm thay thế cho quý vị.



Khi nào tôi có thể bỏ phiếu?

Quý vị có hai cuối tuần để đi bỏ phiếu.

Quý vị có thể **bỏ phiếu trước**, vào ngày **thứ bảy, 30 tháng 10 và chủ nhật, 31 tháng 10, 2021** từ 9 h 30 đến 20 h 00.

Bầu cử sẽ diễn ra vào ngày **thứ sáu, 6 tháng 11 và thứ bảy, 7 tháng 11, 2021** từ 9 h 30 đến 20 h 00.

Tôi đi đâu để bỏ phiếu?

Quý vị lên trang mạng elections.montreal.ca và tham khảo mục "Tôi đi đâu để bỏ phiếu?" ("Où vais-je voter?"). Quý vị sẽ tìm thấy địa chỉ nơi quý vị đi bỏ phiếu.

Chúng tôi sẽ gửi **Thiệp nhắc các cử tri** đã ghi danh trong những ngày trước ngày bỏ phiếu trước (vote par anticipation).

Tôi không thể di chuyển được vì lý do sức khỏe hoặc tôi là người chăm sóc (proche aidant) cho một cử tri không thể di chuyển được. Làm sao tôi có thể đi bỏ phiếu được?



Bỏ phiếu qua thư không những dành cho cử tri **không thể di chuyển được vì lý do sức khỏe** mà cũng dành cho những người chăm sóc (proche aidant) (ở cùng địa chỉ ở Montréal).

Để **xin bỏ phiếu qua thư**, quý vị điền đơn trên trang mạng elections.montreal.ca hoặc gọi số 514 872-VOTE (8683). Hạng chót quý vị làm đơn xin bỏ phiếu qua thư **trễ nhất là ngày 27 tháng 10, 2021**.

Tôi ở nhà dưỡng lão tư nhân, một trung tâm cư trú, một trung tâm tiếp đón (centre d'accueil) hoặc một trung tâm đủ điều kiện khác. Làm sao tôi có thể đi bỏ phiếu?

Quý vị có thể **bỏ phiếu qua thư bằng cách làm đơn xin bỏ phiếu qua thư, trễ nhất ngày 27 tháng 10, 2021**. Bỏ phiếu qua thư sẽ thay thế văn phòng bỏ phiếu.

Quý vị cũng có thể bỏ phiếu ở nơi chỉ định trên **Thiệp nhắc nhở** bầu cử được gửi đến quý vị trước ngày bỏ phiếu.

Dịch COVID-19 có ảnh hưởng gì tới quyền đi bỏ phiếu của tôi không?

Các **biện pháp để phòng ngừa**, khuyến khích bởi cơ sở y tế, sẽ được áp dụng trong các nơi bỏ phiếu. Quý vị có thể đi **bỏ phiếu một cách an toàn**. Nếu quý vị cần phải **cách ly** vì COVID-19, quý vị có thể **xin bỏ phiếu qua thư từ ngày 17 đến 27 tháng 10, 2021**. Quý vị có thể điền đơn trên trang mạng elections.montreal.ca hoặc gọi số 514 872-VOTE (8683).

Những người cách ly vì lý do COVID-19 và muốn liên lạc với **Ủy ban điều chỉnh (commission de révision)** phải xin phép **bằng cách ghi thư**. Thời hạn chót nhận đơn xin phép là ngày 18 tháng 10, 2021 lúc 19 h 00.

Ai có thể bỏ phiếu qua thư?

Bỏ phiếu qua thư là một **cách mới** cho cử tri nào :

- Ở **nhà dưỡng lão** đủ điều kiện tại Montréal;
- **Không thể di chuyển** hoặc là **người chăm sóc** (proche aidant) cho một cử tri ở cùng địa chỉ tại Montréal;
- Đang **cách ly** vì lý do COVID-19.



Làm sao tôi có thể chuẩn bị để đi bỏ phiếu?

Danh sách các ứng cử viên trong khu vực bầu cử của quý vị có trên trang mạng elections.montreal.ca. Ở những nơi bầu cử, quý vị bắt buộc phải mang khẩu trang. Quý vị sẽ phải cởi khẩu trang ra một chút để chúng tôi nhận định quý vị.

Để bỏ phiếu, quý vị cần :

- Mang khẩu trang;
- Đem theo một cây viết mực đen hoặc xanh hoặc viết chì;
- Đem theo thẻ mặt trời, bằng lái xe, passeport Canada, giấy chứng nhận là người thổ dân Canada **hoặc** thẻ Quân đội Canada.

Các nơi bỏ phiếu đều có **lối đi cho xe lăn**. Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm về các biện pháp giúp quý vị dễ dàng thực hiện quyền bỏ phiếu của quý vị.



Tôi muốn làm việc cho cuộc bầu cử thành phố. Tôi phải làm gì?

Nhiều chức vụ có trả lương cho ngày 30, 31 tháng 10, và ngày 6, 7, tháng 11, 2021.

Quý vị có thể điền đơn **xin việc làm trên trang mạng**.


Quý vị phải **16 tuổi hoặc trở lên**, có số assurance sociale và có địa chỉ điện thư.

LIÊN LẠC VỚI CHÚNG TÔI

 514 872-VOTE (8683)

 elections.montreal.ca

 elections@montreal.ca

 Đi đến một trong những 25 nơi phục vụ cho bầu cử Montréal (Élections Montréal)

THEO DÕI TIN TỨC

